

Réflexions

2017
Vol. 36, No./n° 2



16 Literature Review on
the Impact of Second-
Language Learning

17 La Revue de la
littérature sur l'impact
de l'apprentissage de
langues secondes

23 La littératie : un atout
à l'apprentissage

26 Literacy: An Asset
to Learning



6 2017 Languages Without Borders Conference

7 La Conférence Langues sans frontières 2017

2017
Volume 36, Number / numéro 2

**Canadian Association of
Second Language Teachers (CASLT) /
Association canadienne des professeurs
de langues secondes (ACPLS)**

2490, promenade Don Reid Drive
Ottawa, Ontario K1H 1E1
1-877-727-0994 • www.caslt.org • admin@caslt.org

**Board of Directors •
Conseil d'administration**

Jim Murphy, Janice Aubry, Gillian Blackmore,
Stéphane Lacroix, Maureen Smith,
Enrica Piccardo, Carole Bonin.

National Council • Conseil national

AB: Marnie Beaudoin – marnie.beaudoin@epsb.ca
BC: Stacey Sveistrup – ssveistrup@vsb.bc.ca
MB: Walter Nikkel – wnikkel@retsd.mb.ca
NB: Chantal Lafargue – chantal.lafargue@nbed.nb.ca
NL: Lisa Browne Peters – lisabrownepeters@nlesd.ca
NS: Elaine Melanson – melansea@gov.ns.ca
NT: Elizabeth Monroe – emonroe@theedge.ca
NU: Josianne Beaumont – JBeaumont@gov.nu.ca
ON: France Dupuis – france.dupuis@cdsbeo.on.ca
PE: Deneen Gallant-Norring –
dagallant-norring@edu.pe.ca
QC: Terry Price – pleasecomehome@gmail.com
SK: Linda Osborne – linda.osborne@gov.sk.ca
YT: Pascal St-Laurent – pascal.st-laurent@gov.yk.ca

ISSN 1483-8400

Publication Mail Agreement No. 40846073

Copyright • Droits d'auteur

CASLT authorizes the reproduction of articles on the condition that the author's name, the name of *Réflexions*, as well as the volume and number are clearly identified on each page of the copies. • L'ACPLS autorise la reproduction des articles à condition que le nom de l'auteur et de *Réflexions*, ainsi que le volume et le numéro soient clairement indiqués sur chaque copie.

Disclaimer • Avis de non-responsabilité

Opinions expressed by authors are their own and not necessarily those of the Board of Directors of CASLT. • Les articles publiés reflètent l'opinion des auteurs et non forcément celle du conseil d'administration de l'ACPLS.

Use of the masculine in this publication is generic and applies to both men and women. • L'utilisation du masculin dans cette publication pour désigner des personnes renvoie aussi bien à des femmes qu'à des hommes.

Would you like to publish an article in *Réflexions*?

Our readers are looking for:

- Articles that are interesting, thought provoking, timely, practical, informative, concise, complete, and current
- Texts written by leading educators
- Reports on effective programs and practices
- Reports summarizing action research projects in the field of language teaching and learning or on current language-related events

We are looking for articles of about 1,150 words written for:

- Practicing K–12 educators, practicing second-language classroom teachers — French, English, and other languages
- Researchers in second-language teaching and learning in various university settings
- Student teachers enrolled in faculties of education
- People interested in second-language learning development

For more information, consult our *Guidelines for Writers* on CASLT's website at www.caslt.org/en/general-information/media-en/reflexions/guidelines-for-writers or email us at communications@caslt.org.

Vous aimeriez publier un article dans *Réflexions*?

Nos lecteurs recherchent :

- des articles pertinents, pratiques, informatifs, concis et complets, sur des sujets d'actualité, susceptibles de piquer l'intérêt et d'engager une réflexion;
- des textes provenant de professionnels renommés en éducation;
- des rapports au sujet de programmes et de méthodes efficaces;
- des études relatives à des ressources et à des activités récentes ainsi qu'à l'enseignement des langues.

Nous recherchons des textes comportant un maximum de 1150 mots qui s'adressent à :

- des enseignantes et enseignants de la maternelle à la 12^e année et de langues secondes – français, anglais et autres langues;
- des chercheurs rattachés à divers milieux universitaires, spécialisés dans l'apprentissage et l'enseignement d'une langue seconde;
- des étudiants inscrits à une faculté d'éducation;
- des personnes qui s'intéressent au développement de l'apprentissage d'une langue seconde.

Pour plus d'informations, consultez les *Lignes directrices à l'intention des rédacteurs* sur le site de l'ACPLS à l'adresse www.caslt.org/fr/information-generale/media-fr/reflexions/lignes-directrices-a-l-intention-des-redacteurs ou contactez-nous par courriel à communications@caslt.org.



- 2 President's Message
- 3 Message du président



CASLT News • Nouvelles de l'ACPLS

- 4 Pre-Conference Roundtable: A Resounding Success!
- 5 La table ronde préconférence : un succès retentissant!
- 6 2017 Languages Without Borders Conference
- 7 La Conférence Langues sans frontières 2017
- 11 Action Research Communities for Language Teachers: Report on Canada's Participation
- 13 Communautés de recherche-action au service des enseignants de langues : rapport sur la participation canadienne
- 16 Literature Review on the Impact of Second-Language Learning
- 17 La Revue de la littérature sur l'impact de l'apprentissage de langues secondes
- 19 CASLT Revamps Its Website | L'ACPLS rénove son site Web
- 20 A New CASLT Resource: Using the Language Portfolio in the Classroom
- 22 Une nouvelle ressource de l'ACPLS : Utilisation du portfolio des langues dans la salle de classe



Feature Articles • Articles vedettes

- 23 La littératie : un atout à l'apprentissage
- 26 Literacy: An Asset to Learning



Teachers' Lounge • Le coin des professeurs

- 29 Bramble Berry Tales: The Next Frontier in App Storytelling
- 31 Les contes de Bramble Berry : la nouvelle frontière parmi les applications narratives



For those who had the opportunity to attend or present at this year's Languages Without Borders (LWB) conference in Edmonton, Alberta, I hope that you enjoyed the conference and that we will see you back in two years' time for Languages Without Borders 2019 in Fredericton, New Brunswick (May 2–4).

What a fabulous conference we offered in partnership with the Institute for Innovation in Second Language Education (IISLE) at Edmonton Public Schools and Alberta Education! There was certainly something for everyone, including the conference within a conference, the Aboriginal Languages Gathering (ALG) for educators and community language leaders in Indigenous language learning and teaching. Of course, we could not have pulled this off without the foresight and guidance of our Elder Advisor, Mary Cardinal-Collins.

The venue was indeed magnificent. Edmonton is such a multiculturally charged community and the Shaw Centre provided the perfect backdrop for the over 750 attendees, with room to spare! Logistically, we could not have asked for a better location, and the service and food were unparalleled. A huge thank you to the entire organizing committee with the very capable Michelle De Abreu at the helm! And thanks to our Director and the CASLT team for making this event a success.

Other noteworthy activities during the conference included the many cultural events and musical entertainment during breaks, lunch hours, and evening socials. Many Indigenous artists and musicians, local

musicians, and even a Japanese drum group came to perform.

Speakers and Sessions

The conference had many featured speakers, with several participating in the opening pre-conference roundtable on the impacts of second language learning. We heard from a panel of experts, including Myriam Brochu, Mary Grantham O'Brien, Linda Pelly, and Desa Dawson, who all shared their expertise on the impact and importance of learning a second or additional language. In keeping with this theme, Friday morning's special guest speaker, Alexandre Trudeau, shared stories of his adventures with language learning in many unique survival situations in his travels abroad. Mary Grantham O'Brien followed this up on Saturday morning with a keynote address focusing on her recent literature review on the many impacts of second language learning.

The depth and scope of language learning in Canada could only be appreciated by perusing the conference program app. (Yes, we had an APP!) There was certainly a rich array of quality presentations and interactive technology sessions available to conference attendees, as well as the tremendous number of sponsor and vendor booths offering a great selection of resources. Lastly, the literature review on the impact of second language learning, a partnership with SLIC (Second Languages and Intercultural Council — Alberta Teachers' Association), containing a myriad of reasons for learning a second or additional language, has already begun to spark great interest. In following its progress through the Twittersphere, I am pleased to report that it has



Jim Murphy, CASLT's President /
président de l'ACPLS

made its way to many areas of the world via shared tweets and likes. Technology is a powerful medium and the perfect place to disseminate digital copies of this valuable resource for advocacy and the promotion of second languages. Please visit our website for your free copy!

Again, my enormous thanks to the many individuals who made this conference a resounding success. Your efforts resulted in a tremendous event. Thank you as well to our members and institutional partners for supporting this event and for so readily giving of your time to attend. We sincerely believe that we offer great products and services to our membership, and plan to continue to do so for many years to come.





Pour ceux et celles qui ont eu l'occasion de participer ou de faire une présentation à la conférence Langues sans frontières de cette année tenue à Edmonton, Alberta, j'espère que vous avez apprécié la conférence et que nous vous reverrons dans deux ans à Langues sans frontières 2019, qui aura lieu à Fredericton, Nouveau-Brunswick (2-4 mai).

Quelle fabuleuse conférence avon-nous offerte en partenariat avec l'Institute for Innovation in Second Language Education (IISLE) du Edmonton Public Schools et le ministère de l'Éducation albertain! Tout le monde y a certainement trouvé son compte, incluant la conférence dans une conférence, la Rencontre sur les langues autochtones pour les enseignants et leaders de la communauté œuvrant dans l'apprentissage et l'enseignement des langues autochtones. Bien sûr, nous n'aurions pas pu mener tout cela à bien sans les bonnes idées et l'aiguillage de notre conseillère aînée, Mary Cardinal-Collins.

Le lieu de l'événement était vraiment magnifique. Edmonton est une communauté tellement riche sur le plan multiculturel et le Centre Shaw a constitué la parfaite toile de fond pour plus de 750 participants, avec encore de l'espace libre! Logistiquement, nous n'aurions pu demander un meilleur emplacement, et le service ainsi que la nourriture étaient hors pair. Un immense merci à tous les membres du comité organisateur avec la très habile Michelle De Abreu à la barre! Et toute notre reconnaissance à notre directeur et à l'équipe de l'ACPLS qui ont permis de faire de cet événement une réussite.

D'autres activités dignes de mention durant la conférence

incluent les nombreux événements culturels et divertissements musicaux qui ont animé les pauses, les heures de repas et les soirées sociales. Un grand nombre d'artistes et musiciens autochtones, des musiciens de la localité et même un groupe de tambours japonais y ont livré des performances.

Conférenciers et séances

La conférence a accueilli un large éventail de conférenciers invités, dont plusieurs ont participé à l'ouverture de la table ronde préconférence sur les impacts de l'apprentissage de langues secondes. Un panel d'experts ont pris la parole, incluant Myriam Brochu, Mary Grantham O'Brien, Linda Pelly et Desa Dawson, qui ont toutes partagé leur expertise sur l'impact et l'importance de l'apprentissage d'une langue seconde ou additionnelle. Toujours sur le même thème, le conférencier invité spécial de la matinée du vendredi, Alexandre Trudeau, a fait le récit de ses aventures relatives à l'apprentissage langagier dans de nombreuses situations de survie uniques au cours de ses voyages à l'étranger. Mary Grantham O'Brien a suivi comme conférencière principale dans la matinée du samedi, avec une allocution portant sur sa récente revue de la littérature sur les nombreux impacts de l'apprentissage de langues secondes.

La profondeur et l'étendue de l'apprentissage langagier au Canada ne pouvaient être appréciées que par la consultation en ligne avec l'application de la conférence. (Oui, nous avons une application!) Il y avait certainement une riche gamme de présentations et de séances technologiques interactives de

qualité disponibles pour les participants de la conférence, de même qu'un nombre considérable de kiosques de partenaires et de fournisseurs offrant une grande sélection de ressources.

Finalement, la revue de littérature sur l'impact de l'apprentissage de langues secondes – réalisée en partenariat avec le SLIC (Second Languages and Intercultural Council de l'Association des enseignants de l'Alberta) –, qui contient une abondance de raisons motivant l'apprentissage d'une langue seconde ou additionnelle, a déjà commencé à susciter un grand intérêt. Ayant pu suivre sa progression à travers la Twittersphère, je suis content de vous informer que cet intérêt s'est étendu dans de nombreuses régions du monde par le partage de gazouillis (*tweets*) et de « j'aime ». La technologie est un médium puissant et le lieu parfait pour disséminer des copies numériques de cette précieuse ressource pour la promotion de l'apprentissage de langues secondes et la défense des intérêts en la matière. Visitez notre site Web pour obtenir votre exemplaire gratuit!

Encore une fois, je remercie grandement les nombreuses personnes qui ont fait de cette conférence un succès retentissant. Grâce à vos efforts, l'événement a été extraordinaire. Merci aussi à nos membres et à nos partenaires institutionnels pour leur soutien à cet événement et pour le temps que vous avez investi de si bon cœur en y participant. Nous croyons sincèrement que nous offrons de formidables produits et services à nos membres, et nous projetons de continuer de le faire pour les nombreuses années à venir.

